



РУССКО-НЕМЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК

■ ORАНЖЕВЫЙ ГИД



ЦВЕТНЫЕ
ИЛЛЮСТРАЦИИ
И СЛОВАРЬ
В Н У Т Р И



УДК (076.3)-811.112.2
ББК 81.2Нем
Р 89

Р 89 **Русско-немецкий** разговорник. — М. : Эксмо, 2014. — 304 с. — (Оранжевый гид).

ISBN 978-5-699-71391-2

Новые разговорники серии «Оранжевый гид» совершенно необходимы тем, кто хочет комфортно чувствовать себя в чужой стране в любой ситуации и при любом уровне владения языком! Во-первых, в них содержатся самые необходимые фразы, которые, несомненно, пригодятся в каждой стране, где говорят на одном из пяти представленных в серии языке (английский, французский, немецкий, испанский, итальянский). Для вашего удобства разговорник разделен на темы, что позволит избежать непонимания в отеле, ресторане, на улице, в магазине и в других ситуациях, в которых вы можете оказаться, в том числе экстренных. Каждый раздел представляет собой удобную таблицу с фразами на иностранном и русском языках, а также формами их произношения. Во-вторых, на страницах разговорников вы найдете детальные цветные иллюстрации с выносными подписями, посвященные предметам и понятиям, связанным с отдыхом, спортом, культурой и развлечениями, которые будут интересны любому современному и активному человеку. А в-третьих, в конце каждого разговорника содержится двойной словарь, который также составлен из наиболее употребляемых и необходимых в любой поездке слов.

УДК (076.3)-811.112.2
ББК 81.2Нем

ISBN 978-5-699-71391-2

© Алексеева П., 2014
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	14
-----------------	-----------

Основы

Понимание	19
Количественные числительные.....	21
Порядковые числительные.....	24
Количества	25
Время	26
Сутки	28
Часы.....	29
Дни недели.....	30
Месяцы.....	30
Времена года	31
Праздники (основные, немецкие).....	32

Общение

Основы.....	35
Обращение к людям	35
Приветствие и знакомство	35
Прощание и поддержка контакта	37
Отъезд.....	37
Привлечение внимания.....	38
Просьба	39
Благодарность.....	40
Извинения	40
Согласие	41
Несогласие	41
Поздравления.....	42
Разговорно-сленговые фразы	42
Приглашения	43
Ответ на приглашения.....	44

Подробности встречи.....	45
Комплименты	46
Отношения и романтика	46
Отказы	47
Ощущения	47
Мнения.....	48
Поддержание разговора	49
Национальность	51
Возраст.....	51
Работа и учеба	52
Семья	55
Разговор о детях.....	56
Погода	57
Вера и религия	59
Культурные различия.....	60
Политика	60

Культура, искусство, интересы

Достопримечательности.....	62
Фото.....	63
Здания	65
Вход.....	68
Экскурсии	69
Общие интересы	70
Музыка	71
Кино, театр, балет, опера	75
Спорт.....	77
Инвентарь и цены.....	79
Спортивный матч	84
Участие в игре.....	89
Поход/скалолазание.....	90
Природа.....	95
Природные явления	96
Забота об окружающей среде.....	98

Еда

Общее	99
Места.....	99
Фразы.....	100
Жалобы и комплименты	103
Предметы	104
Способы приготовления	105
Способ приготовления мяса.....	106
Общие разделы в меню.....	106
Безалкогольные напитки	107
Алкогольные напитки.....	108
Пиво.....	109
Вино.....	110
Мясо	110
Птица.....	110

Рыба	111
Морепродукты	112
Крупы	112
Мучные изделия	112
Молочные продукты	114
Овощи, фрукты, ягоды	114
Десерты.....	117
Орехи	117
Добавки	117
Диетические и вегетарианские блюда	118

Шопинг

Основные фразы	120
В магазине	120
Торг	123
Полезные вещи	123
Книги, газеты, журналы.....	124

Одежда и обувь.....	124
Материалы	129
Одежда	129
Обувь.....	130
Электроника	131
Украшения/ювелирные изделия	132
Сувениры	133
Продукты.....	133
Количество еды.....	134

Экстренные случаи и безопасность

Что кричать	136
Вопросы безопасности	137
Места.....	138
Полиция.....	138
Нарушения	142
Здоровье	143

Вопросы от врача.....	144
Ответы и предупреждения.....	146
Нужды.....	147
Состояние и симптомы.....	147
Женское здоровье.....	152

Размещение

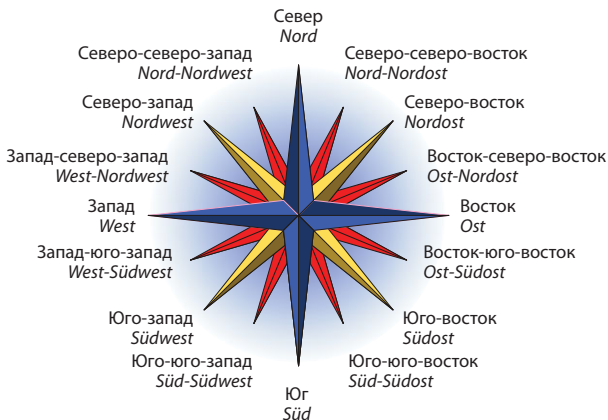
Общие вопросы	153
Бронирование и въезд.....	154
Слова сотрудника отеля	161
Вопросы.....	161
Предметы.....	166
Ответ на стук в дверь	168
Выписка из отеля.....	169
Кемпинг	170
Аренда жилья	172
В гостях у местных	173

Практические вопросы

Транспорт. Общее	174
Вопросы.....	174
Билеты	176
Багаж	178
Самолет.....	180
Автобус, троллейбус	180
Поезда и метро.....	181
Корабль/паром	187
Такси	190
Машина	192
– Части машины	192
– Полезные вопросы и понятия.....	192
Велосипед.....	205
Пересечение границ	206
– Фразы и ответы.....	206

– Вопросы	207
– Обозначения на границе	208
– Досмотр багажа	209
Ориентирование	210
– Вопросы	210
– Направления	211
– Понятия	212
– Поиск	213
Связь	214
– Интернет	214
– Мобильный телефон	218
– Телефон	219
Разговор	220
Почта	221
Деньги	223
Банк	224
Бизнес	226

Путешественники почтенного возраста или с ограниченными возможностями	228
Путешествия с детьми	231
Русско-немецкий словарь	234
Немецко-русский словарь	264



Введение

Немецкий язык сегодня — это язык немцев, австрийцев, лихтенштейнцев и большей части швейцарцев, официальный язык Германии, Австрии, Лихтенштейна, один из официальных языков Швейцарии, Люксембурга и Бельгии. Немецкий язык — родной язык для более чем ста миллионов человек на Земле. Немецкий — один из официальных рабочих языков Евросоюза.

В начале нашей эры многочисленные мелкие германские племена, обитавшие в различных районах внутри границ Римской империи, стали объединяться в более крупные (саксы, франки, алеманы). Постепенно они перенимали основные элементы латинской культуры. Немецкая народность формировалась веками. Слово «немецкий» появилось лишь в VIII веке и подразумевало вначале только язык, на котором разговаривали люди восточной части франкского государства. В это государство, которое при Карле Великом стало наиболее могущественным, входили народности, говорившие частично на германских, а частично на романских диалектах.

Вскоре после смерти Карла Великого (814 г.) империя распалась. В ходе различных дележей наследства возникли Западная и Восточная империи. Название «немецкий» или «германский» было перенесено на говорящих на нем и, наконец, на область их проживания (Германия).

Немецкий язык — это родной язык таких величайших людей, как И. С. Бах, Людвиг Ван Бетховен, Альбрехт Дюрер, И. В. Гете, Генрих Гейне, Генрих Манн, и многих других.

В наше время немецкий язык получил широкое распространение по всему миру. Так, немецкий является родным языком или языком общения для лиц немецкого происхождения в странах Центральной и Восточной Европы, для более чем двух миллионов человек в США, Канаде и Бразилии, широко используется в Австралии и в некоторых постколониальных странах Африки.

В немецком алфавите используются 26 пар латинских букв, буквы, обозначающие умлаутированные звуки (ä, ö, ü), и лигатура ß (эсцет).

Слова в немецком языке не сравнить с английскими или итальянскими. Немецкое словообразование позволяет создавать такие слова, которые не вмещаются в одну строчку. Например, слово Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz (Закон о передаче обязанностей контроля маркировки говядины) состоит из 73 букв.

Одной из особенностей немецкого языка является артикль. Артикль в немецком языке — это служебное слово,

которое указывает на род, число и падеж существительного (поэтому его еще называют родовым словом). Различают определенные (der, die, das, die) и неопределенные артикли (ein, eine, ein, множественного числа у неопределенного артикля нет). Они могут склоняться как указательные (dieser, jener), притяжательные (mein, dein, sein), вопросительные (welcher?, was für ein...?) и неопределенные (jeder, mancher) местоимения, отрицательное местоимение kein, а также местоимения, употребляемые только во множественном числе (alle, viele, einige, mehrere). Неопределенный артикль чаще всего выступает перед существительными, которые упоминаются впервые или малоизвестны. Определенный артикль употребляется, если предмет уже был упомянут. Но артикли не должны стать «камнем преткновения», если вы плохо знаете немецкий язык или не знаете его вообще. При живом общении они могут уйти на второй план. Не бойтесь заговорить на немецком (пусть и с некоторыми недочетами и погрешностями), главное — начать говорить.

Произношение букв и буквосочетаний

Aa	а	[a:]
Ä ä	э	[ɛ]
Bb	бэ	[bɛ:]
Cc	цэ	[tsɛ:]

Dd	дэ	[de:]
Ee	э	[e:]
Ff	эф	[ɛf]
Gg	гэ	[ge]
Hh	ha*	[ha:]
Ii	и	[i:]
Jj	йот	[jot]
Kk	ка	[ka:]
Ll	эл	[ɛl']
Mm	эм	[ɛm]
Nn	эн	[ɛn]
Oo	о	[o:]
Ö ö	ё	[ø] (звук ö в слове «амёба»)
Pp	пэ	[pe:]
Qq	ку	[ku:]
Rr	эр	[ɛr]
Ss	эс	[ɛs]
ß	эс	[ɛstset]
Tt	тэ	[te:]

* Соответствующего звука в русском языке нет.

Uu	у	[u:]
Ü ü	ю	[y] (звук й в слове « конюх »)
Vv	фau	[fau]
Ww	вэ	[ve:]
Xx	икс	[iks]
Yy	упсilon	[ypsilon]
Zz	цэт	[tset]

Сочетания букв

sch	ш	[S]
ch	х	[ç]
ck	к	[k]
ei	ай	[ai]
ie	и	[i:]
tsch	ч	[tj]
eu	ой	[ʊø]

Условные обозначения на иллюстрациях:

F — существительное женского рода

M — существительное мужского рода

N — существительное среднего рода



ОСНОВЫ

Понимание

Вы говорите по-русски?	Sprechen Sie Russisch?	Шпрэхен зи руссиш?
Вы говорите по-английски?	Sprechen Sie Englisch?	Шпрэхен зи энглиш?
Я (не) понимаю	Ich vershtehe (nicht)	Ихь ферштэе (нихьт)
Вы понимаете меня?	Verstehen Sie mich?	Фэрштэен зи михь?
Кто-нибудь говорит по-русски?	Spricht jemand Russisch?	Шприхьт йеманд руссиш?
Кто-нибудь говорит по-английски?	Spricht jemand Englisch?	Шприхьт йеманд энглиш?

Я говорю по-русски/ по-английски/ по-немецки	Ich spreche Rus- sisch/ Englisch/ Deutsch	Ихь шпрэхе рус- сиш/ англиш/дойч
Я не говорю по-русски/ по-английски/ по-немецки	Ich spreche kein Russisch/ Englisch/ Deutsch	Ихь шпрэхе кайн руссиш/ англиш/ дойч
Давайте говорить на английском/ русском	Wollen wir Eng- lisch/Russisch spre- chen?	Волен вир эн- глиш/руссиш шпрехен?
Что означает слово... ?	Was bedeutet die- ses Wort?	Вас бедойтэт дизес ворт?
Как это будет по-немецки?	Wie ist es auf Deutsch?	Ви ист эс ауф дойч?
Как это произносится?	Wie spricht man es aus?	Ви шприхът ман эс аус?
Как пишется...?	Wie schreibt man es... ?	Ви шрайпт ман эс... ?
Повторите, пожалуйста!	Wiederholen Sie bitte!	Видэрхолен зи битте!
Запишите, пожалуйста!	Schreiben Sie bitte!	Шрайбэн зи битте!

Говорите
помедленнее,
пожалуйста!

Sprechen Sie bitte
langsamer!

Шпрэхен зи битте
лангзамэр!

Количественные числительные

Один	Ein	Айн
Два	Zwei	Цвай
Три	Drei	Драй
Четыре	Vier	Фир
Пять	Fünf	Фюнф
Шесть	Sechs	Зехьс
Семь	Sieben	Зибэн
Восемь	Acht	Ахт
Девять	Neun	Нойн
Десять	Zehn	Цейн
Одиннадцать	Elf	Эльф
Двенадцать	Zwölf	Цвёльф
Тринадцать	Dreizehn	Драйцейн
Четырнадцать	Vierzehn	Фирцейн
Пятнадцать	Fünfzehn	Фюнфцейн

Шестнадцать	Sechszehn	Зехьсцейн
Семнадцать	Siebzehn	Зибцейн
Восемнадцать	Achtzehn	Ахтцейн
Девятнадцать	Neunzehn	Нойнцейн
Двадцать	Zwanzig	Цванцихь
Двадцать один	Einundzwanzig	Айнундцван- цихь
Тридцать	Dreißig	Драйсихь
Сорок	Vierzig	Фирцихь
Пятьдесят	Fünzig	Фюнфцихь
Шестьдесят	Sechzig	Зехьцихь
Семьдесят	Siebzig	Зибцихь
Восемьдесят	Achtzig	Ахтцихь
Девяносто	Neunzig	Нойнцихь
Сто	Einhundert	Айнхундэрт
Сто один	Hundert eins	Хундэрт айнс
Сто десять	Einhundertzehn	Айнхундерт- цейн

Сто двадцать	Einhundertzwanzig	Айнхундерт- цванцихь
Сто двадцать три	Einhundertdrei- undzwanzig	Айнхундэртдрай- ундцванцихь
Двести	Zweihundert	Цвайхундэрт
Триста	Dreihundert	Драйхундэрт
Четыреста	Vierhundert	Фирхундэрт
Пятьсот	Fünfhundert	Фюнфхундэрт
Шестьсот	Sechshundert	Зэхьсхундэрт
Семьсот	Siebenhundert	Зибэнхундэрт
Восемьсот	Achthundert	Ахтхундэрт
Девятьсот	Neunhundert	Нойнхундэрт
Тысяча	Tausend	Таузэнд
Две тысячи	Zweitausend	Цвайтаузэнд
Три тысячи	Dreitausend	Драйтаузэнд
Четыре тысячи	Viertausend	Фиртаузэнд
Пять тысяч	Fünftausend	Фюнфтаузэнд
Десять тысяч	Zehntausend	Цейнтаузэнд

Пятьдесят тысяч	Fünzigtausend	Фюнфцихьтау- зэнд
Сто тысяч	Einhunderttau- send	Айнхундэрт- таузэнд
Миллион	Million	Миллион
Миллиард	Milliarde	Миллиардэ

Порядковые числительные

Первый	Erster	Эрстэр
Второй	Zweiter	Цвайтэр
Третий	Dritter	Дриттэр
Четвертый	Vierter	Фиртэр
Пятый	Fünfter	Фюнфтэр
Шестой	Sechster	Зехьстэр
Седьмой	Siebter	Зибтэр
Восьмой	Achter	Ахтэр
Девятый	Neunter	Нойнтэр
Десятый	Zehnter	Цейнтэр
Одиннадцатый	Elfter	Эльфтер
Двенадцатый	Zwölfter	Цвёльфтер

Тринадцатый	Dreizehnter	Драйцейнтэр
Четырнадцатый	Vierzehnter	Фирцейнтэр
Пятнадцатый	Fünfzehnter	Фюнфцейнтэр
Количества		
Сколько?	Wie viel?	Ви филь?
Немного	Ein wenig	Айн венихь
Меньше	Weniger	Вейнигэ
Только	Nur	Нур
Много	Viele	Фииле
Больше	Mehr	Мер
Несколько	Mehrere	Мерэрэ
Четверть	Viertel	Фиртэль
Треть	Drittel	Дриттэль
Половина	Hälfte	Хэльфтэ
Три четверти	Dreiviertel	Драйфиртэль
Весь/все	Ganz/alle	Ганц/але
Ничего	Nichts	Нихьтс